

Uitgave Kunstliefde 2012  
Nobelstraat 12a 3512 EN Utrecht 030 23 14 218 [www.kunstliefde.nl](http://www.kunstliefde.nl)  
initiatief Martin van der Randen | afbeelding omslag en kalligrafie Araz Talib | druk Drukkerij Pascal Utrecht  
vormgeving PP Producties Utrecht



THE OTHER FACE OF IRAQ  
ARAZ TALIB | AWPI SAMI | BALDIN AHMAD | QASSIM ALSAEDY | SALAM DJAAZ

# Distant Dreams

Vijf kunstenaars uit Irak die al geruime tijd in Nederland wonen en werken, presenteren bij Kunstliefde hun werk. Araz Talib, Awni Sami, Baldin Ahmad, Qassim Alsaedy en Salam Djaaz vermengen in hun werk westerse invloeden en spreken daarmee een eigen internationale beeldende taal.

Naast de grote diversiteit van het werk van deze kunstenaars, is hun gemeenschappelijke achtergrond goed zichtbaar. Zij verwijzen daarin naar het gedroomde Tweestromenland van de Eufraat en de Tigris, naar hoe het had kunnen zijn. Naar de periode van culturele schoonheid en maatschappelijke beschaving van het oude Mesopotamië.

Zij ontlelen kracht aan de rijke culturele geschiedenis van hun geboorteland om in West Europa vorm te geven aan beeldende kunst. Dat doen zij met verschillende technieken en materialen in veelal aardse kleuren, vastgelegd in schilderijen, grafiek, installaties, sculpturen en keramiek.

Five artists from Iraq who have lived and worked in the Netherlands for a long time present their work in Kunstliefde.

Araz Talib, Awni Sami, Baldin Ahmad, Qassim Alsaedy and Salam Djaaz mix Western influences in their work, resulting in a unique international visual language.

In spite of the great variety of the work of these artists, their shared background is readily apparent. They refer to an idealised image of the 'Land between two rivers', the Euphrates and the Tigris, to what it might have been. To the period of cultural beauty and social civilisation of ancient Mesopotamia.

They derive strength from the rich cultural history of the country of their birth to create visual art in Western Europe, using a range of techniques and materials, often in earthy colours, in paintings, graphics, installations, sculptures and ceramics.

Utrecht, the Netherlands february 2012





## SALAM DJAAZ

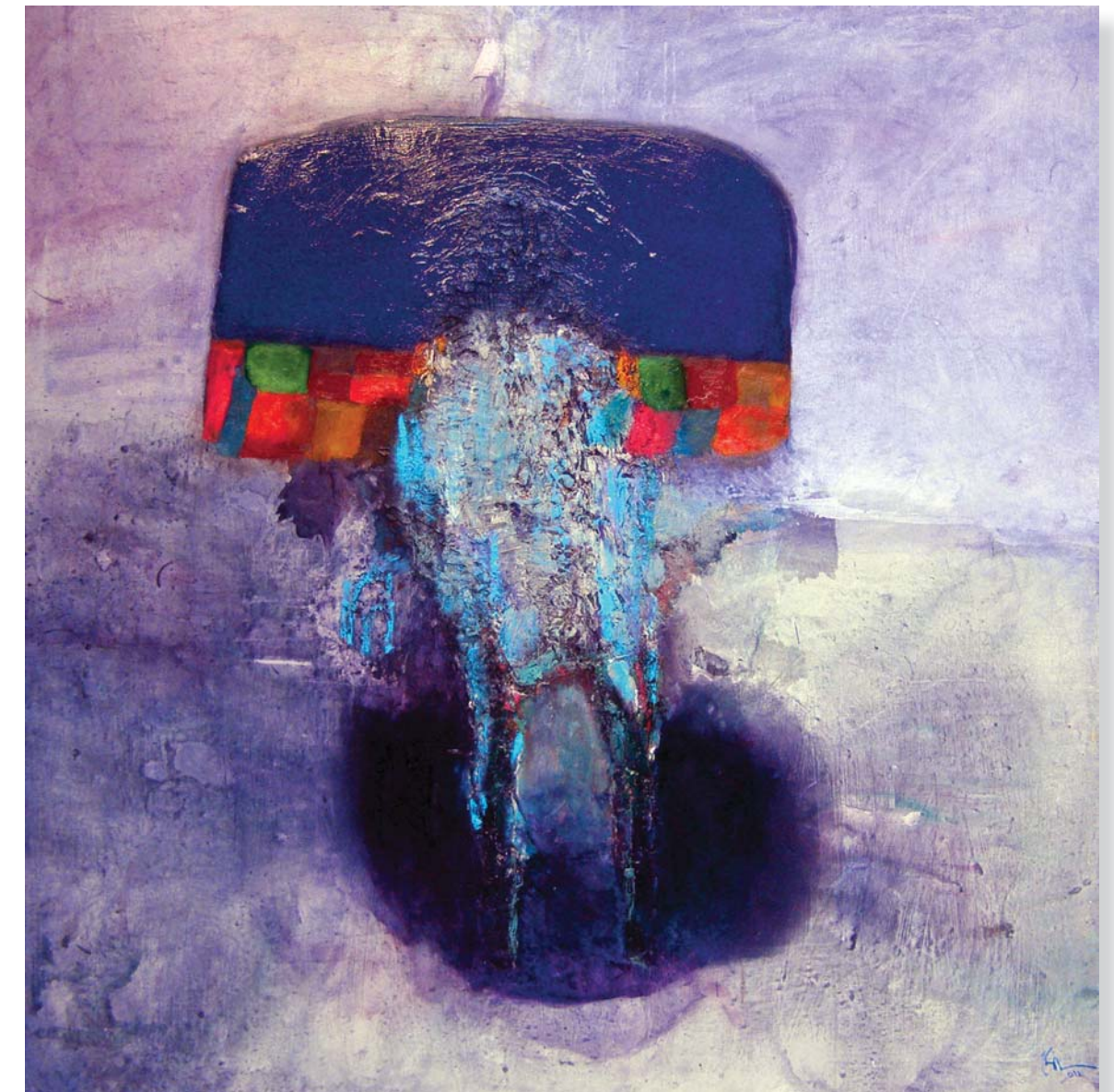
Expressief en figuratief uit hij met snelle hand en krachtige streek gevoelens en emoties. Zijn schilderijen, tekeningen en grafiek gaan over het denken, doen en dromen van mensen. Hij tracht het leven zelf te schilderen, met alle verschillende en soms pijnlijke ervaringen. De historie van de Mesopotamische, Assyrische en Sumerische culturen vormt daarbij de blijvende achtergrond in zijn leven en kunst van hier en nu. Water is in deze vier tot vijf duizend jarige geschiedenis van levensbelang. Het element dat in veel van zijn werk terugkeert.

In zijn geboortestad Bagdad voltooide Salam zijn opleiding aan de Academy of Fine Arts. Na aankomst in Nederland werd hij in 1997 toegelaten tot de opleiding schilderen & grafiek aan de Koninklijke Kunstacademie in Den Haag. Daarna was Salam acht jaar docent aan de Vrije Academie.

With quick and powerful brushstrokes he expresses feelings and emotions in vivid and figurative images. His paintings, drawings and graphics explore people's thoughts, actions and dreams. He attempts to paint life itself, with all its wide-ranging and sometimes painful experiences. The history of the Mesopotamian, Assyrian and Sumerian cultures constantly underpin his life and art in the here and now. Water is the lifeblood in the four or five thousand year old history of this region; as such, it is a recurring element in his work. In his birthplace Baghdad, Salam completed his training at the Academy of Fine Arts.

After coming to the Netherlands, he was admitted to the painting & graphics department of the Royal Academy of Art in The Hague. Since then, Salam has taught at the Vrije Academie for eight years.

Salam Djaaz  
Born in Baghdad, Iraq.  
Academy of Fine Arts, Baghdad  
Painting & Graphic at the Royal Academy in The Hague.  
[www.salamdjaaz.com](http://www.salamdjaaz.com)



*Man with tent, 2011, mixed media 140 x 140*



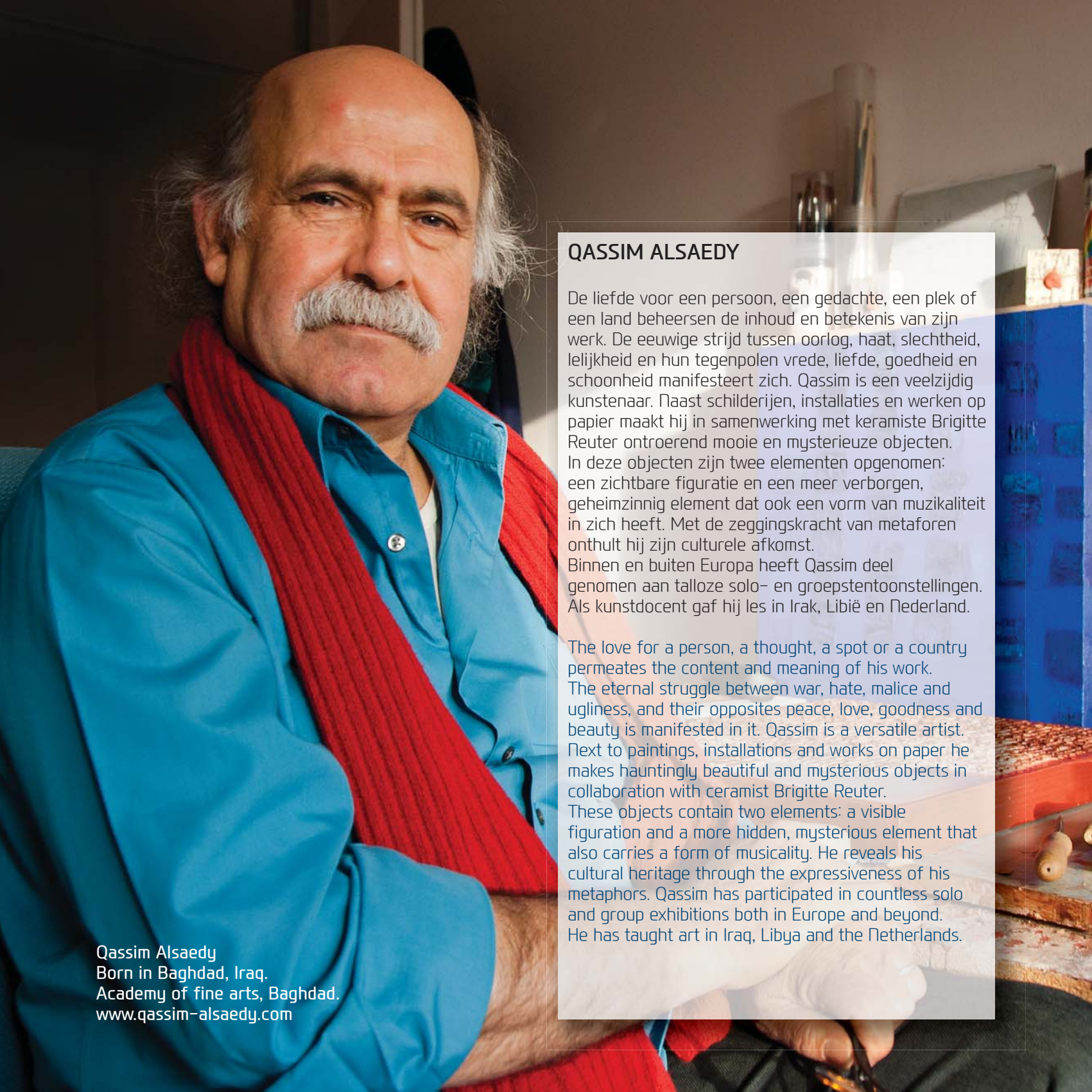


*Man in shadows, 2006, mixed media 100 x 100*



*Man in city, 2011, oil on canvas 140 x 140*





### QASSIM ALSAEDY

De liefde voor een persoon, een gedachte, een plek of een land beheersen de inhoud en betekenis van zijn werk. De eeuwige strijd tussen oorlog, haat, slechtheid, lelijkheid en hun tegenpolen vrede, liefde, goedheid en schoonheid manifesteert zich. Qassim is een veelzijdig kunstenaar. Naast schilderijen, installaties en werken op papier maakt hij in samenwerking met keramiste Brigitte Reuter ontroerend mooie en mysterieuze objecten. In deze objecten zijn twee elementen opgenomen: een zichtbare figuratie en een meer verborgen, geheimzinnig element dat ook een vorm van muzikaliteit in zich heeft. Met de zeggingskracht van metaforen onthult hij zijn culturele afkomst. Binnen en buiten Europa heeft Qassim deel genomen aan talloze solo- en groepstentoonstellingen. Als kunstdocent gaf hij les in Irak, Libië en Nederland.

The love for a person, a thought, a spot or a country permeates the content and meaning of his work. The eternal struggle between war, hate, malice and ugliness, and their opposites peace, love, goodness and beauty is manifested in it. Qassim is a versatile artist. Next to paintings, installations and works on paper he makes hauntingly beautiful and mysterious objects in collaboration with ceramist Brigitte Reuter. These objects contain two elements: a visible figuration and a more hidden, mysterious element that also carries a form of musicality. He reveals his cultural heritage through the expressiveness of his metaphors. Qassim has participated in countless solo and group exhibitions both in Europe and beyond. He has taught art in Iraq, Libya and the Netherlands.

Qassim Alsaedy  
Born in Baghdad, Iraq.  
Academy of fine arts, Baghdad.  
[www.qassim-alsaedy.com](http://www.qassim-alsaedy.com)

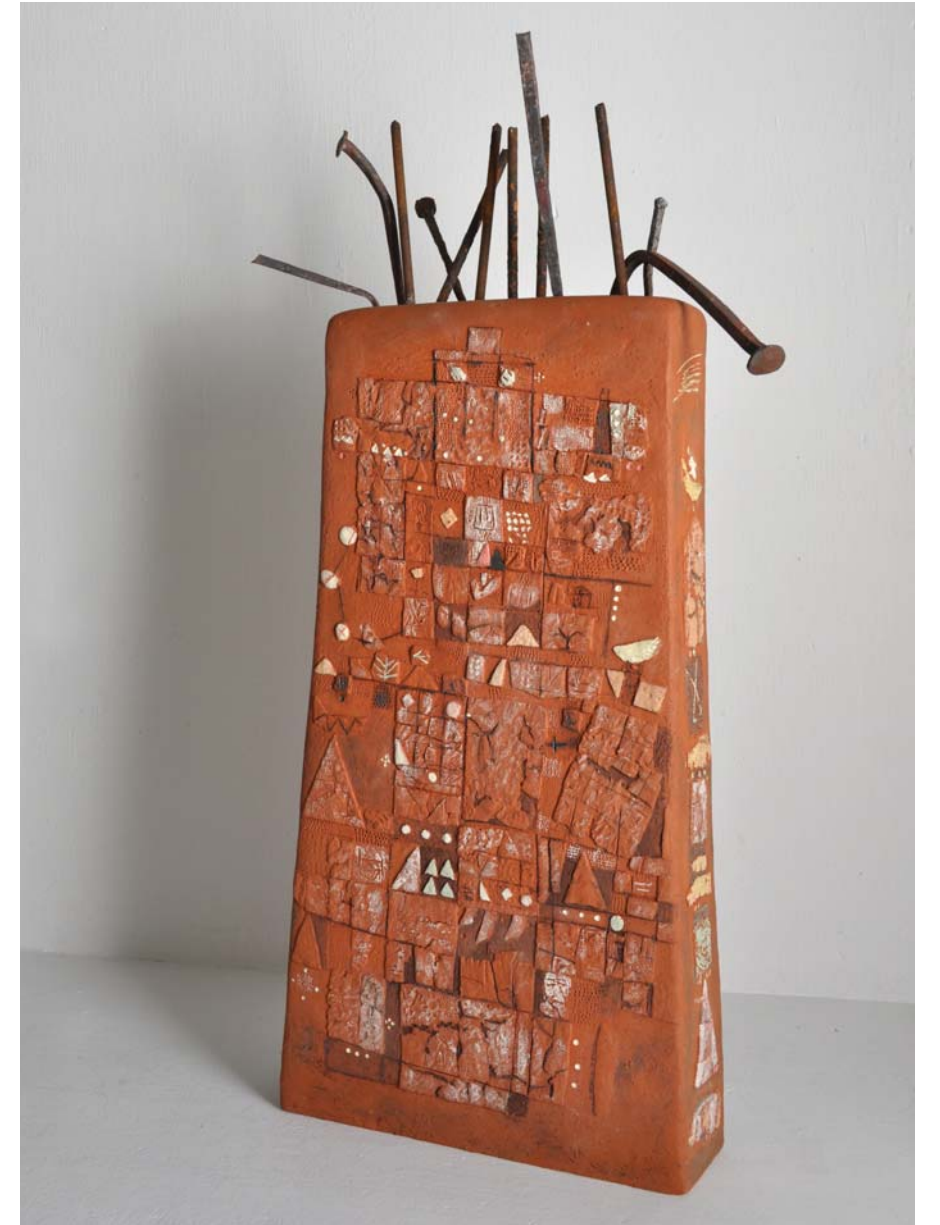


*Good morning Baghdad, 2010, mixed media 60 x 50*





*Black Box 5, 2009, mixed media 20 x 20 x 30*



*Monument for Ishtar, 2010,  
Red clay, engobes, oxides 27 x 22 x 65*



**BALDIN AHMAD**

De magie van het beeld, de muzikaliteit van de compositie, de betovering van het licht zijn in de schilderijen van Baldin verankerd. Vanaf 1997 maakt hij ook sculpturen die een tegenhanger zijn van de schilderijen. De kruisbestuiving tussen beide disciplines beïnvloeden zijn artistieke overwegingen. Hij verbeeldt een dromerige illusie, een spel van feit en fictie, van waarheid en vreedzaamheid. De titels van zijn werken fungeren voor de kijker als bruikbare indicaties. Het verschillende wit van de sneeuw in Koerdistan, het indringende blauw van het mediterrane gebied, het delicate licht in Toscane en het vibrerend grijs van de Hollandse luchten weerspiegelen zich in zijn kleurrijke werk.

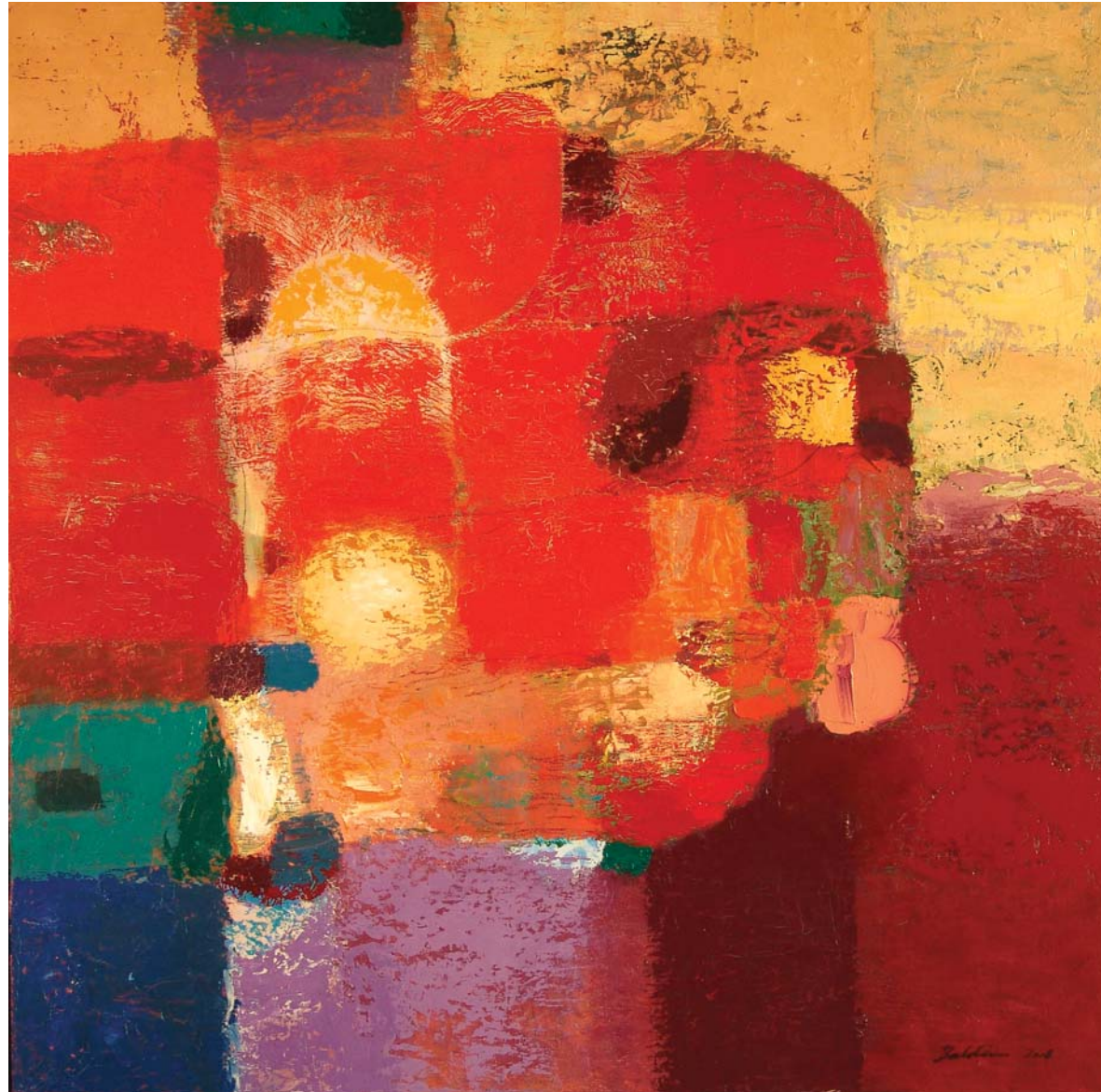
The magic of the image, the musicality of the composition and the magic of the light are anchored in Baldin's paintings. Since 1997 he has also made sculptures that are a counterpoint to his paintings. The cross-pollination between both disciplines influences his artistic considerations. He depicts a dreamlike illusion, a play of fact and fiction, of truth and serenity. The titles of his work help the viewer keep his bearings. The various shades of white of the snow in Kurdistan, the intense blues of the Mediterranean, the delicate light of Tuscany and the vibrant greys of the Dutch skies are reflected in his colourful work.

Baldin Ahmad  
Born in Sulaymania, Iraq Kurdistan  
Institute of Fine Arts in Baghdad, Iraq  
Academy of Fine Arts in Florence, Italy  
[www.baldin.nl](http://www.baldin.nl)



*Desert Comedy, 2004–2011,  
Wood, lead and sand, 80 X 50 X 35*





*Composition, 2009, oil on canvas 90 x 90*



*Daydreams, 2009, oil on canvas 90 x 90*





### AWNİ SAMİ

“Elke keer als ik een object voel, voel ik de waarde van mijn wezen”, aldus Awni. Gedurende zijn kindertijd, in de Koerdische plaats Zakho, speelde Awni met diverse materialen en voorwerpen, die hij vond in de omgeving van zijn huis of langs de oever van de rivier. Op dezelfde speelse wijze schept hij zijn kunstwerken. Zijn specialisatie ligt in de grafische kunst. Zijn methodiek in het grafisch werk omvat het volledig gebruik maken van de vlakke objecten en materialen in zijn directe omgeving: hard en zacht materiaal, zoals zink, hout, draad en linoleum. Bij zijn schilderwerk mengt hij zijn verf o.a. met gips, acryl en papier. Hij wil zijn werken op een duurzame wijze creëren met milieuvriendelijke materialen en stoffen. In 2005 was Awni een van de oprichters van Center Graphic Kurdistan in zijn geboortestad.

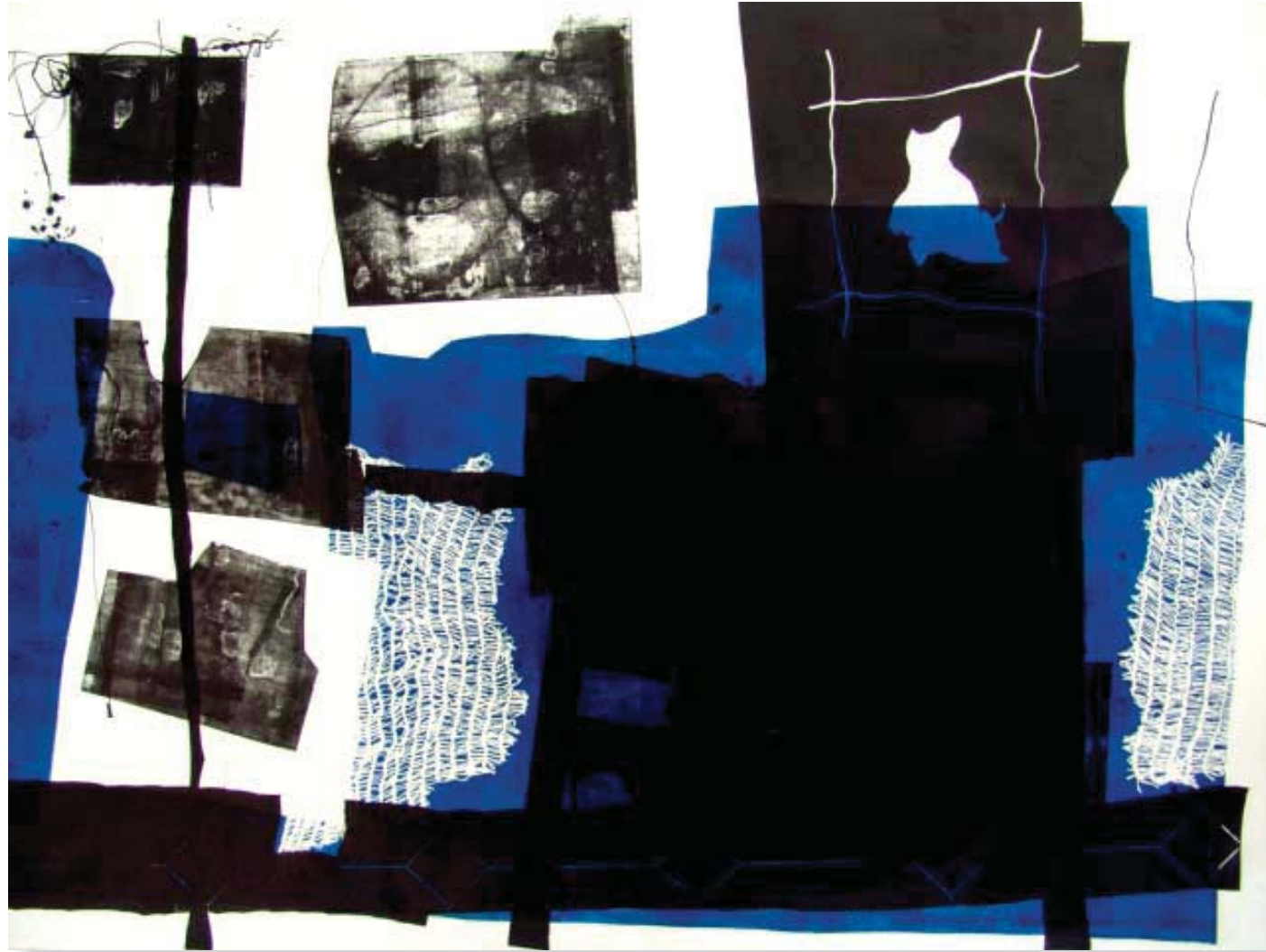
‘Every time a feel an object, I feel the value of my being,’ Awni says. In his childhood in the Kurdish town of Zakho, Awni played with various materials and objects that he found near his house or on the banks of the river. He creates his artworks in the same playful manner. He specialises in graphic art. His method in graphic art is to make full use of the flat objects and materials in his immediate surroundings: hard and soft materials like zinc, wood, wire and linoleum. In his paintings he often mixes his paint with gypsum, acryl and paper. He aims to create art sustainably, with environmentally friendly materials and fabrics. In 2005, Awni was one of the founders of the Center Graphic Kurdistan in his town of birth.

Awni Sami  
Born in Zakho, Iraq Kurdistan  
Institute of Fine Arts in Baghdad, Iraq  
[www.awnisami.com](http://www.awnisami.com)

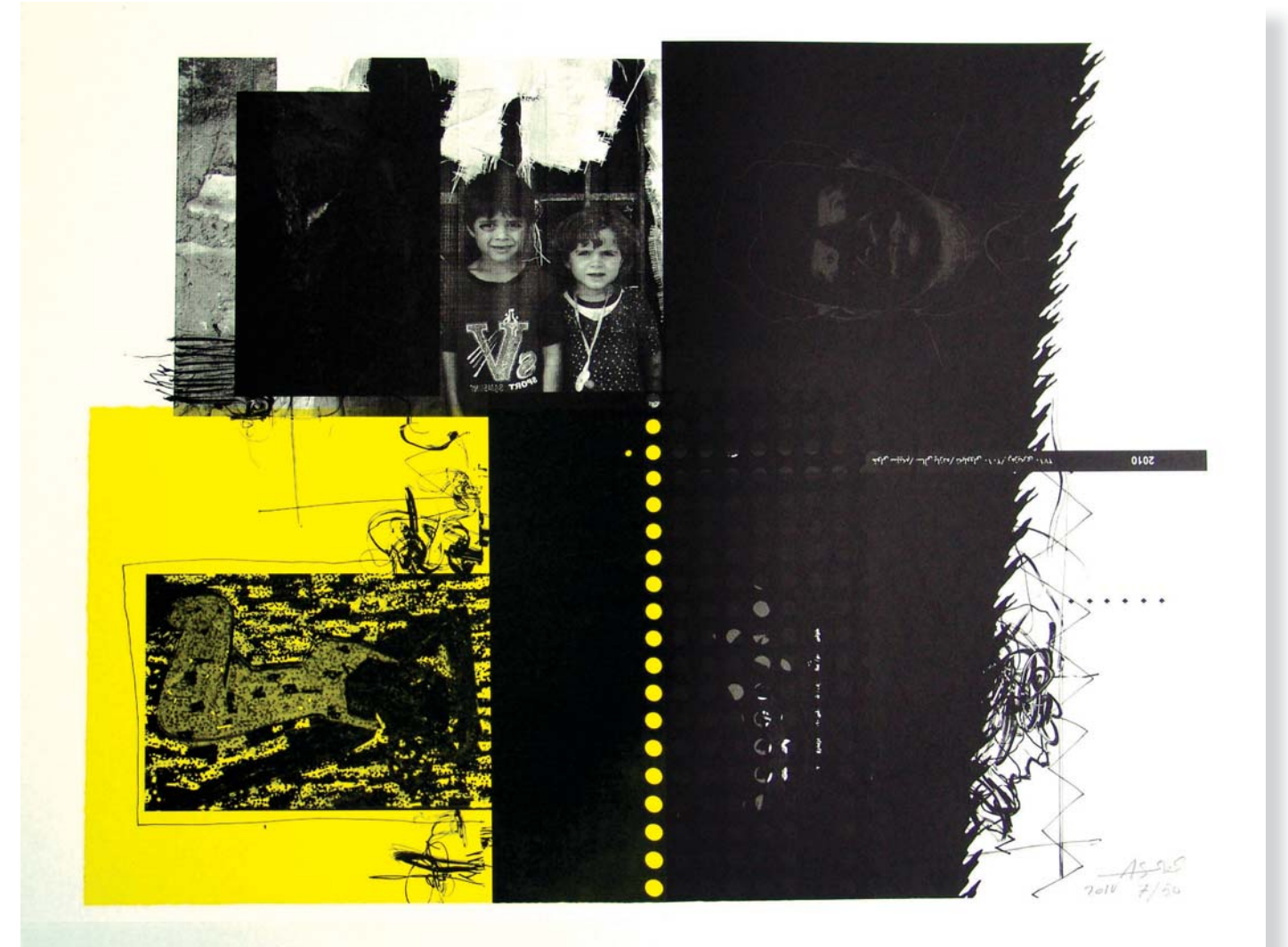


*Raki and perfume, 2010, print 39 x 26*





no title, 2004, print 106 x 87



Seperated family, 2010, print 61 x 47





### ARAZ TALIB

Araz droomde in zijn jeugd over een studie tot architect of filmregisseur, maar aan dat dromen komt een einde als hij voor de militaire dienstplicht wordt opgeroepen. In Irak is kort na elkaar tot twee keer toe oorlog. Vanwege zijn talent en vaardigheden liet men hem plattegronden van militaire en burgerobjecten tekenen en kopiëren. De nieuwsgierigheid voor tekenen en schilderen was er van jongs af aan. Zijn beeldend vermogen om in de meest ellendige situatie nog iets moois te ontdekken, helpen hem de verschrikkingen van de oorlog het hoofd te bieden.

Het groene en strak ingedeelde Nederlandse landschap gebruikt hij om te combineren met de herinneringen aan de omgeving van Kirkuk. Dit wekt visuele vervreemding op. In veel landen, waaronder Irak, Jordanië en Noorwegen nam Araz deel aan verschillende solo- en groepstentoonstellingen.

When he was a child, Araz dreams about being an architect or movie director, but those dreams evaporated when he was called up for military service. Iraq went through two wars in short succession.

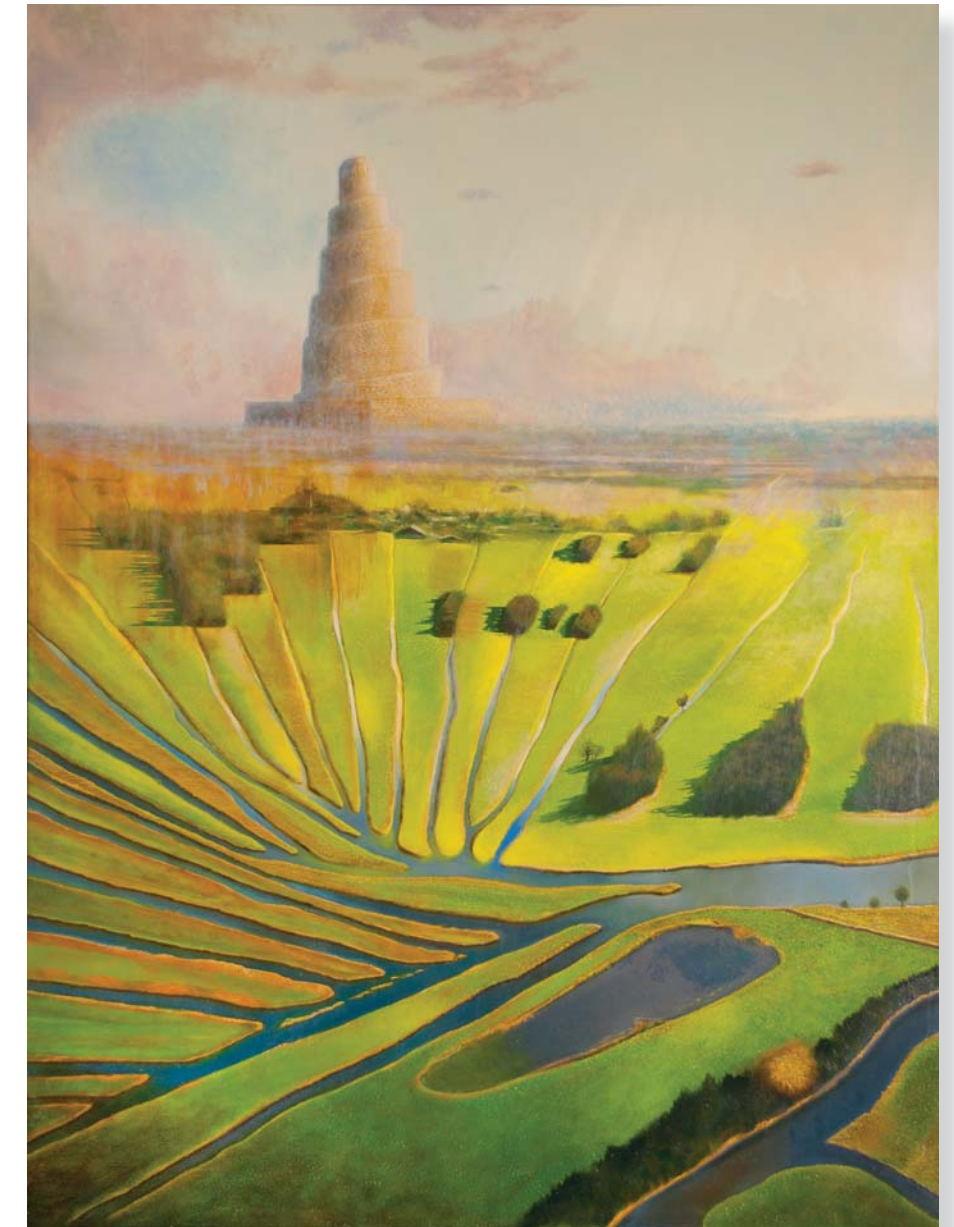
Due to his talent and skill, he was told to draw and copy maps of military and civilian objects.

His love of drawing and painting already showed at an early age. His ability to find beauty in the most miserable of situations has helped him to deal with the horrors of war.

In his works he combines the green and rigorously partitioned Dutch landscape with his memories of the region around Kirkuk, resulting in visual alienation.

Araz has participated in several solo and group exhibitions in many countries, including Iraq, Jordan and Norway.

Araz Talib  
Born in Kirkuk, Iraq.  
The High School for arts, Amsterdam.  
[www.araztalib.com](http://www.araztalib.com)



*Samra, 2011, oil on canvas 90 x 120*



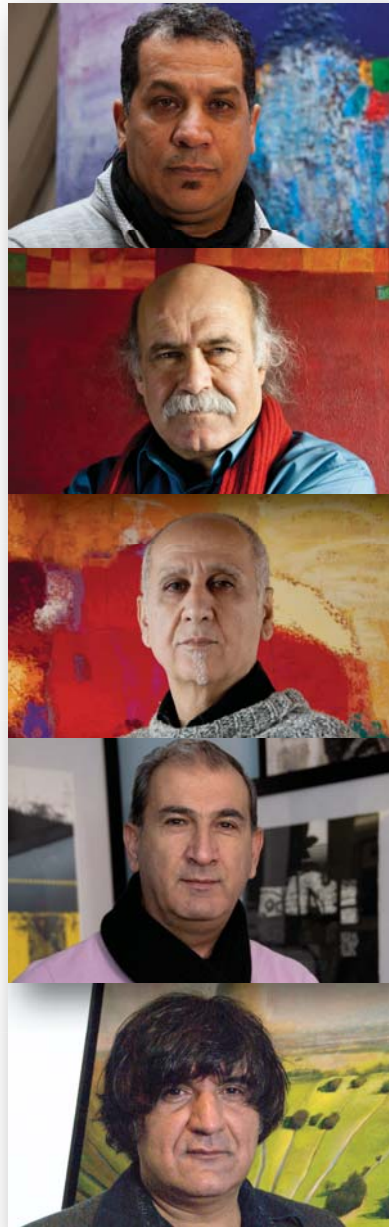


*Kalverstraat 2, 2010, oil on panel 60 x 80*



*Light, 2010, oil on panel 60 x 80*





Er wonen zo'n tachtig kunstenaars uit Irak in Nederland. De overgrote meerderheid is gedurende de jaren negentig als vluchteling naar ons land gekomen. Hoewel sommigen langzamerhand beginnen door te breken in de Nederlandse kunstinstellingen, zijn de meesten nog tamelijk onbekend. Vanaf de jaren vijftig tot ongeveer de jaren zeventig van de vorige eeuw was er een korte bloei van de moderne Iraakse kunst. Deze was toen toonaangevend in de Arabische wereld. Dictatuur, oorlog en sinds 2004 de Amerikaanse bezetting hebben een ongekennde culturele kaalslag voor Irak betekend. Tot de belangrijkste pioniers van de moderne Iraakse kunst kunnen de deelnemers aan de Bagdadgroep van Jewad Selim worden gerekend. Later, in de jaren zestig en zeventig was het vooral Shakir Hassan al-Said die met zijn beeldende kunst grote invloed had in de Arabische wereld. Maar ook een experimenteel kunstenaar als Mahmud Sabri moet in dit verband worden genoemd. De jaren tachtig hield een neergang van de kunst in. Dat was de tijd van de oorlog met Iran, waarin kunst door het regime vaak werd ingezet voor propaganda-doeleinden, tot de nasleep van de Golfoorlog van 1991. Veel kunstenaars zagen zich genoodzaakt om hun werk in ballingschap voort te zetten, in Nederland en elders, waaronder de kunstenaars op deze tentoonstelling. Intussen zijn zij veelal internationaal actief en sommigen hebben weer een professionele band met Irak opgebouwd. Op de Biënnale van Venetië van 2011 had Irak weer een eigen paviljoen, na vijfendertig jaar afwezigheid. Daarmee wordt aangetoond dat de hedendaagse beeldende kunst van Iraakse kunstenaars leeft en bezig is een nieuwe positie in te nemen. De tentoonstelling Distant Dreams, the other face of Iraq getuigt daar van.

Floris Schreve | *Specialist in hedendaagse Arabische Kunst*

There are some eighty artists from Iraq living in the Netherlands. The large majority came here in the nineties as refugees. While some are beginning to break into the Dutch art world, most are still unknown. Iraqi modern art went through a brief bloom between the nineteen fifties and seventies. At that time it was at the forefront of Arab art. Since then, tyranny, war and the American occupation have laid waste to Iraqi culture. The main pioneers of contemporary Iraqi art were the members of the Bagdad Group, along with a man like Jewad Selim. Later, in the sixties and seventies, the visual art of Shakir Hassan al-Said was highly influential in the Arab world. And not to forget Mahmud Sabri with his experimental arts. In the eighties, during the war with Iran, art was often used by the regime for propaganda purposes, until the aftermath of the Gulf War of 1991. Many artists were forced into exile in the Netherlands and elsewhere, including the artists in this exhibition. They are also active internationally, and some have indeed reformed professional ties with Iraq. At the Venice Biennial 2011, Iraq once again had its own pavilion after a 35-year absence, demonstrating that the contemporary art of Iraqi artists is alive and well and carving out a new position for itself. The exhibition Distant Dreams, the other face of Iraq, bears witness to this.

Floris Schreve | *Specialist in contemporary Arab Art*



Awni Sami teaching in Iraq



Araz Talib's work in Jordan



Baldin Ahmad at the Biennial in Venice





Kunstliefde is een Utrechtse kunstenaarsvereniging van ruim 110 professionele beeldende kunstenaars en zo'n 220 'kunstlievende' leden. Kunstliefde, opgericht in 1807 als 'Teekengenootschap', is een van de oudste kunstenaarsverenigingen in Nederland en kent een rijke historie. In de loop van de tijd ontwikkelde Kunstliefde zich tot een tentoonstellingsruimte, ook voor gevestigde en startende kunstenaars die geen lid zijn van Kunstliefde. Met zo'n 5000 bezoekers per jaar is Kunstliefde een platform voor discussie over lokale, nationale en internationale beeldende kunst. Kunstliefde is een levendige vereniging waar jaarlijks 10 tentoonstellingen worden gehouden, lezingen en cursussen plaatsvinden en initiatieven worden ontwikkeld die een bijdrage leveren aan de waardering voor en kennis over beeldende kunst.

Kunstliefde (Love of art) is an art society in Utrecht of over 110 professional visual artists and some 220 'art-loving' members. Founded in 1807 as 'Teekengenootschap' (Drawing club), Kunstliefde is one of the oldest art societies in the Netherlands, and has a rich history. Gradually, Kunstliefde developed into an exhibition space, also for established and starting artists who are not members of the society. With some 5000 visitors every year, Kunstliefde provides a platform for discussions on local, national and international visual art. Kunstliefde is an active society that annually puts on some 10 exhibitions, organises lectures and courses and develops initiatives that contribute to appreciation of and knowledge about the visual arts.